



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACION**

May / mai / mayo 2012

MANDARIN / MANDARIN / MANDARÍN B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

第一部分

《文章一》— 香港的饮食文化

1. 收费(又)合理
2. 保留(了)中国传统/受外国文化影响 [2 分]
(甲、乙两个答案, 任何次序皆可)

以下三题, 学生所给的理由可以抄原文的内容, 也可以稍加修饰重新措辞。必须两个答案都正确才可得一分。

3. 错 – (五十年代香港经济)最低潮
4. 错 – (价格则)有贵有平
5. 对 – (香港的)大街小巷(随处)都有 (仅写“随处都有”亦可接受)
6. C
7. D
8. A
9. B

文章一: [10 分]

《文章二》 — “留学中国” 成为中国崛起的一个趋势

10. D

11. E

12. H

13. (提供) 奖学金

14. 英国大学提供经济学系, 不是她的兴趣 / 复旦的广播与电视系是她的梦想/她喜欢中国文化 / 复旦给她全额奖学金 (任一皆可给分)

15. 广播与电视 (系)

16. C

17. D

18. F

19. G

文章二: [10 分]

《文章三》— 陈彦博带来重要讯息

20. A, C, G (任何次序)

[3 分]

以下三题，学生所给的理由可以抄原文的内容，也可以稍加修饰重新措辞。必须两个答案都正确才可得一分。

21. 对 - (他左膝带着)旧伤(仍硬着头皮跑完)

22. 错 - (他左膝带着旧伤)(仍硬着头皮)跑完

23. 错 - 我一直问自己能不能完赛? / 最后只告诉自己，到极限再说吧。
(两者皆可)

24. 每隔 500 公尺插一根小红旗/用小红旗(来区别)(两者皆可)

25. 一个法国选手跑上来指引(才知道的)

26. 环境(逐渐)恶化

27. 南极

文章三:[10 分]

第一部分:[30 分]

第二部分

《文章四》— 廉价游中国

沟通目的：半正式的书面交流

一、**文化沟通**：这个写作的目的是写一份说明书给旅游团细节并鼓励参与，语气应该是半正式的，并用说明书格式，也就是说应该简明易读。文章必须列举相关细节并指引有兴趣读者到报名网站，还要鼓励读者参与廉价旅游团。考生应该列举原文里提到的各项相关资料。除非考生的语言表达上影响语意，否则不需要评断考生在此的语言正确性。

二、**表达内容**：评分上应以内容的妥当与否，以及全篇语意的通顺性来评断书写的内容是否抄袭，而非以抄写的长短来评断。考生应选择以下内容：

1. 49 元超低特价
2. 八天七夜，住五星级酒店
3. 吃、住、景点门票包括在内
4. 有中国官方旅游局补助
5. 目的是鼓励海外华人去中国观光
6. 必须是有美国护照或拿绿卡会说中文的华人
7. 讲英文的老外要领配英文导游，为 199 元
8. 带家属，每人多 50 元
9. 适合顺路去中国游玩的华人
10. 酒店环境不错
11. 每天安排一个购物行程，但不会强迫购物
12. 可联络 www.huaqiaolvyou.com 进一步了解详情。

要达到 5 级标准（即对原文有大体的理解），必须包括至少以上 4 项内容；要达到 9 级标准（即对原文有彻底的理解），必须包括至少以上 8 项内容。（请参看语言 B 类评分指南 54-55 页。）

第二部分: [10 分]

总分: [40 分]

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

第一部分

《文章一》— 香港的飲食文化

1. 收費(又)合理
2. 保留(了)中國傳統/受外國文化影響 [2 分]
(甲、乙兩個答案, 任何次序皆可)

以下三題, 學生所給的理由可以抄原文的內容, 也可以稍加修飾重新措辭。必須兩個答案都正確才可得分。

3. 錯 – (五十年代香港經濟)最低潮
4. 錯 – (價格則)有貴有平
5. 對 – (香港的)大街小巷(隨處)都有 (僅寫「隨處都有」亦可接受)
6. C
7. D
8. A
9. B

文章一 : [10 分]

《文章二》— 「留學中國」成為中國崛起的一個趨勢

10. D

11. E

12. H

13. (提供) 獎學金

14. 英國大學提供經濟學系，不是她的興趣 / 復旦的廣播與電視系是她的夢想 / 她喜歡中國文化 / 復旦給她全額獎學金 (任一皆可給分)

15. 廣播與電視 (系)

16. C

17. D

18. F

19. G

文章二 : [10 分]

《文章三》— 陳彥博帶來重要訊息

20. A, C, G (任何次序)

[3 分]

以下三題，學生所給的理由可以抄原文的內容，也可以稍加修飾重新措辭。必須兩個答案都正確才可得一分。

21. 對 - (他左膝帶着)舊傷(仍硬着頭皮跑完)

22. 錯 - (他左膝帶着舊傷) (仍硬着頭皮)跑完

23. 錯 - 我一直問自己能不能完賽? / 最後只告訴自己，到極限再說吧。
(兩者皆可)

24. 每隔 500 公尺插一根小紅旗/用小紅旗 (來區別) (兩者皆可)

25. 一個法國選手跑上來指引 (才知道的)

26. 環境(逐漸)惡化

27. 南極

文章三 : [10 分]

第一部分 : [30 分]

第二部分

《文章四》— 廉價遊中國

溝通目的：半正式的書面交流

一、**文化溝通**：這個寫作的目的是寫一份說明書給旅遊團細節并鼓勵參與，語氣應該是半正式的，并用說明書格式，也就是說應該簡明易讀。文章必須列舉相關細節并指引有興趣讀者到報名網站，還要鼓勵讀者參與廉價旅遊團。考生應該列舉原文裏提到的各項相關資料。除非考生的語言表達上影響語意，否則不需要評斷考生在此的語言正確性。

二、**表達內容**：評分上應以內容的妥當與否，以及全篇語意的通順性來評斷書寫的內容是否抄襲，而非以抄寫的長短來評斷。考生應選擇以下內容：

1. 49 元超低特價
2. 八天七夜，住五星級酒店
3. 吃、住、景點門票包括在內
4. 有中國官方旅游局補助
5. 目的是鼓勵海外華人去中國觀光
6. 必須是有美國護照或拿綠卡會說中文的華人
7. 講英文的老外要配英文導游，為 199 元
8. 帶家屬，每人多 50 元
9. 適合順路去中國游玩的華人
10. 酒店環境不錯
11. 每天安排一個購物行程，但不會強迫購物
12. 可聯絡 www.huaqiaolvyou.com 進一步了解詳情。

要達到 5 級標準（即對原文有大體的理解），必須包括至少以上 4 項內容；要達到 9 級標準（即對原文有徹底的理解），必須包括至少以上 8 項內容。（請參看語言 B 類評分指南 54-55 頁。）

第二部分: [10 分]

總分: [40 分]